

Der Prophet wird gen JöRUSchaLa´iM entrückt und sieht die Herrlichkeit ÄLoHi´Ms

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁשִׁית	בַּשְּׁשִׁי	בַּחֲמִשָּׁה	לַחֹדֶשׁ	אֲנִי	יוֹשֵׁב	בְּבֵיתִי
WajjōHi´H≠ und ´es wurde und er wurde	BaSchäNa´H≠ in dem ´Jahr´ in der Wiederholung	HaSchīSchī´T≠ dem ´sechsten´ der sechsten	BaSchīSchī´≠ in der ´sechsten Neuwung´ in dem sechsten	BaChāMiSchā´H≠ im ´fünft´ e:im fünften Tag	LaChō´DāSch≠ zu der ´Neuwung´	ĀNi´≠ ich	JOSche´Bh≠ ´Sitz habender	BöBhe´TI´≠ im ´Haus´ meinem
היה ka.wft.3ms pk.cj	שנה fs pk.pp+pk.at	שש ord.ms pk.pp+pk.at	שש ord.ms pk.pp+pk.at	חמש car.ms pk.pp	ל+ה ms pk.pp+pk.at	אני pn.in.1s	ישב ka.pt.ms.[cs]	בית sf.1s ms.cs pk.pp
וְזָכְנִי	יְהוּדָה	יוֹשְׁבִים	לִפְנֵי	וַתִּפֹּל	עָלַי	שָׁם	יָד	אֲדֹנָי
WōSiQōNe´J≠ und ´Alte von	JōHUDa´H≠ JōHUDa´H ü:Dankendes	JOSchöBhi´M≠ ´Sitz habende	LōPhaNa´J≠ zu ´Angesichtern´ meinen	WaTiPo´L≠ und ´sie fiel	ĀLa´J≠ auf mich	Scha´M≠ dort	Ja´D≠ der	ĀDoNa´J≠ ´Herren´ meiner ~Grundfesten meiner
זָקֵן aj.mp.cs pk.cj	יהודה na	ישב ka.pt.mp	לפנה sf.1s mfp.cs pk.pp	נפל ka.wft.3fs pk.cj	על sf.1s pk.pp	שם pk.av	יד mfs.[cs]	אדוני sf.1s mp.cs
היה hi/pi.ft.ms								

1 a: ~Ur-/~Erste/~ALāPh-Rechtswalten

2 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ĀDoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHiM" gelesen werden soll.

וַאֲרָאָה	וַתֵּנָה	דְּמוּת	כְּמֵרָאָה	אֵשׁ	מִמֵּרָאָה	מִתְנִי	וּלְמִטָּה	אֵשׁ
WāĀRā´H≠ und ´ich sah	WōHiNe´H≠ und da	DōMU´T≠ Gleichheit	KōMaRēH≠ wie ´Aussehen´ des wie Gesehenes des	Ē´Sch≠ ´Feuers	MiMaRē´H≠ vom ´Aussehen der	MoTNā´W≠ ´Lenden´ seiner ~Gebenden seiner	ULōMa´ThaH≠ und zu sich abwärts erstreckend	Ē´Sch≠ und zu sich abwärts erstreckend
ראו ka.wft.1s.[+sf.3fs] pk.cj	הנה fs pk.ij pk.cj	דמות fs	כמראה ms.cs pk.pp	אש mfs.[cs]	מן מראה ms.cs pk.pp	מתנים sf.3ms md.cs	למטה pk.av pk.pp pk.cj	אש mfs.[cs]

וּמִמֵּתְנֵי	וּלְמַעַלָּה	כְּמֵרָאָה	זָהָר	כְּעֵין	הַחֲשֵׁמְלָה
UMiMoTNā´W≠ und von ´Lenden´ seinen	ULōMa´ThaH≠ und zu aufwärts	KōMaRēH≠ wie ´Aussehen´ des wie ~Spiegelndes des	So´HaR≠ Glitzerns Warnens	KōĒ´JN≠ wie ´Augenschein´ von wie Auge von	HaChāSchMa´LaH≠ der ´Elektrizität´ der ~Eilenden-Beschneidung
מן מתנים sf.3ms md.cs pk.pp pk.cj	למעלה pk.av pk.pp pk.cj	כמראה ms.cs pk.pp	זהר ms	כעין mfd.cs pk.pp	החשמלה pgH ms pk.at

וַיִּשְׁלַח	תְּכֵנִית	יָד	וַיִּקְחֵנִי	בְּצִיצַת	רֹאשִׁי	וַתִּשָּׂא	אֲתִי	רוּחוֹ	בֵּין
WajjiSchLa´Ch≠ und ´er entsandte	TaBhNi´T≠ ´Bauart der	Ja´D≠ Hand	WajjiQaChe´Ni≠ und ´er nahm mich	BōZiZi´T≠ im ´Schopf des	Ro´Schī´≠ ´Hauptes´ meines	WaTiSsa´°≠ und ´es trug und sie hob	ÖTi´≠ ÖT mich	RU´aCh≠ ´Geistwind	Be/N≠ zwischen ~verstehend
שלח ka.wft.3ms pk.cj	תכנית fs.cs	יד mfs	לקח sf.1s ka.wft.3ms pk.cj	בציצת fs pk.pp	ראש sf.1s ms.cs	נשא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	את sf.1s pk	רוח mfs.[cs]	בין pk.pp

הָאָרֶץ	וּבֵין	הַשָּׁמַיִם	וַתְּבֵא	אֲתִי	יְרוּשָׁלַיִם	בְּמֵרָאָת
HaĀ´RāZ≠ dem ´Erdland	UBhe´JN≠ und zwischen und ~unterscheidend	HaSchāMa´JiM≠ den ´Himmeln	WaTaBhe´°≠ und ´er brachte und sie machte kommen	ÖTi´≠ ÖT mich	JöRUSchaLa´MaH≠ JöRUSchaLa´iM wärts ü:Zielseiender Friede	BōMaR´°T≠ in ´Erscheinungen des
ארץ mfs pk.at	בין pk.pp pk.cj	שמים md pk.at	בוא hi.wft.3fs pk.cj	את sf.1s pk	ירושלם na	במראה fp.cs pk.pp

אֱלֹהִים	אֶל-	פֶּתַח	שַׁעַר	הַפְּנִימִית	הַפּוֹנָה	צְפוֹנָה	אֲשֶׁר-	שָׁם
ÄLoHi´M≠ ÄLoHi´M ü:Beeidete {pl}	ÄL- zur	Pä´TaCh≠ ´Öffnung des	Scha´ÄR≠ ´Tores von	HaPōNiMi´T≠ dem ´inwendigen	HaPōNā´H≠ dem ´gewandten	ZaPhO´NaH≠ ´Norden wärts	ÄSchāR≠ welchem	Schā´M≠ dort
אלהים mp	אל pk.pp	פתח ms.[cs]	שער ms.[cs]	הפנימי aj.fs pk.at	הפונה ka.pt.ms.[cs] pk.at	צפונה sf.drH fs	אשר pk.rl	שם pk.av

1 a: ~ALāPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALāPh/~Ur-Lauf

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מוֹשֵׁב	סִמָּל	הַקְּנָאָה	הַמְּקָנָה
MOScha´Bh≠ ´Sitz des	Se´Mäl≠ Götzenbildes von	HaQinÄ´H≠ dem ´Eifer	HaMaQNā´H≠ dem ´Eifermachenden
מושב ms.[cs]	סמל ms.cs	הקנאה fs pk.at	המקנאה hi.pt.ms.[cs] pk.at

וַהֲנֵה	שָׁם	כְּבוֹד	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּמֵרָאָה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	בַּבִּקְעָה
WōHiNeH≠ und da	Schā´M≠ dort	KōBhO´D≠ ´Herrlichkeit des	ÄLoHe´J≠ ÄLoHi´M des	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Ers tetst EL	KaMaRā´H≠ wie das ´Gesehene	ÄSchā´R≠ welches	Ra´°I´T≠ gesehen ich	BaBiQā´H≠ in dem ´Tal
הנה pk.ij pk.cj	שם pk.av	כבוד ms.cs	אלהים mp.cs	ישראל na	כמראה ms pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	ראה ka.pe.1s	בקעה fs pk.pp+pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/liedet EL

Die Gräuel im Bereich des Tempels

וַיֹּאמֶר	אֲלֵי	בֶן-	אָדָם	שָׂא-	נָא	עֵינֶיךָ	דֶּרֶךְ	צְפוֹנָה	וַאֲשָׂא	עֵינִי
Wajjo´°Mär≠ und ´er sprach	ĒLa´J≠ zu mir	BāN≠ ´Sohn des	ÄDa´M≠ ´Ada´M	Ssa´°≠ ´erhebe, trage	Na´°≠ ´doch	ĒNā´JKha≠ ´Augen´, deine	Dā´RāKh≠ ´Weg vom	ZaPhO´NaH≠ ´Norden wärts	WāĀSsa´°≠ und ´ich erhob	ĒNa´J≠ ´Augen´ meine
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.1s pk.pp	בן [na].ms.cs	אדם [na].ms.[cs]	נשא ka.!.ms	נא pk.ij, aj.ms	עין sf.2ms mfd.cs	דרך mfs.[cs]	צפונה sf.drH fs	נשא ka.wft.1s pk.cj	עין sf.1s mfd.cs

דֶּרֶךְ	צְפוֹנָה	וַהֲנֵה	מִצְפּוֹן	לְשַׁעַר	הַמִּזְבֵּחַ	סִמָּל	הַקְּנָאָה	תְּנָה
Dā´RāKh≠ ´Weg vom	ZaPhO´NaH≠ ´Norden wärts	WōHiNe´H≠ und da	MiZaPhO´N≠ vom ´Norden	LōScha´ÄR≠ zum ´Tor von	HaMiSBe´aCh≠ dem ´Altar	Se´Mäl≠ Götzenbild von	HaQinÄ´H≠ dem ´Eifer	HaSā´H≠ das ´dieses
דרך mfs.[cs]	צפונה sf.drH fs	הנה pk.ij pk.cj	מן צפון fs pk.pp	לשער ms.[cs] pk.pp	המזבח ms pk.at	סמל ms.cs	הקנאה fs pk.at	תנה aj.ms, pn.dl/rl pk.at

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LāPh-Gleicher-/Blut

בְּבִאָה
BaBiÄ´H≠ in dem ´Einlass
באה fs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֲלֵי	בֶן-	אָדָם	הָרָאָה	אַתָּה	{מָהם}	[מָה]	[הֵם]	עֲשִׂים	תּוֹעֲבוֹת	גְּדֻלוֹת
Wajjo´°Mär≠ und ´er sprach	ĒLa´J≠ zu mir	BāN≠ ´Sohn des	ÄDa´M≠ ´Ada´M	HaRoÄ´H≠ ´Senhender	ÄTa´H≠ AT du	MeHā´M≠ von ihnen	[Ma´H]≠ [was]	[He´M]≠ [sie]	ÖSsi´M≠ ´tuende	TOĒBhO´T≠ ´Gräuel	GōDoLo´T≠ ´große
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.1s pk.pp	בן [na].ms.cs	אדם [na].ms.[cs]	הראה ka.pt.ms.[cs] pk.?	אתה pn.in.2ms	מהם sf.3mp.KT pk.pp	מה pn.?.QR	הם pn.in.3mp.QR	עשה ka.pt.mp	תועבה fp	גדול aj.fp

אַשֶׁר	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עֲשִׂים	פֶּה	לְרַחֲקָהּ	מֵעַל	מִקְדָּשִׁי	וְעוֹד	תָּשׁוּב	תִּרְאֶה
ÄSchä´R» welche	BeJ´T» „Haus des“	JiSsRaE´L» יִשְׂרָאֵל	ÖSsi´M» „tuende“	Po´H» hier	LöRaChöQa´H» zum „fern sein“	MeÄ´L» von auf	MiQDaSchl´» „Heiligtum meinem“	Wö´O´D» und noch	TaSchU´Bh» „du wirst zurückkehren“	TIRÄ´H» „du wirst sehen“
אַשֶׁר	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	עֲשֶׂה	פֶּה	לְרַחֲקָהּ	מֵעַל	מִקְדָּשִׁי	וְעוֹד	שׁוּב	רָאה
pk.ri	[na].ms.cs	na	ka.pt.mp	pk.av	pgH ka.if.cs pk.pp	pk.pp pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.av pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ka.ft.2ms

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut
 2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"
 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

תּוֹעֵבוֹת גְּדֻלוֹת:	תּוֹעֵבָה
GöDoLO´T» „große“	TOEBhO´T» „Gräuel“
גְּדוּלָּה	תּוֹעֵבָה
aj.fp	fp

וַיָּבֵא	אֵתִי	אֶל־	פֶּתַח	הַחֲצֵר	וְהָיָה	חֶרֶב	אֶחָד
WajJaBhe´» und „er brachte“ und er machte kommen	ÖTi´» ÖT mich	ÄL» zur	Pä´TaCh» „Öffnung von“ ~Gravierung von	HäChäZe´R» dem „Begrasten“	WaÄRÄ´H» und „ich sah“	ChoR» „Loch“ ~Gebleichtes/~Vornehmer	ÄChä´D» „eines“ einer
וַיָּבֵא	אֵתִי	אֶל	פֶּתַח	הַחֲצֵר	וְהָיָה	חֶרֶב	אֶחָד
hi.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk	pk.pp	ms.[cs]	pk.at[pk.?	ka.wft.1s.[+sf.3fs]	pk.ij pk.cj	car.ms

בְּקִיר:
BaQI´R» in dem „Gebälkten“
בְּ קִיר
ms pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	חֲתָר־	נָא	בְּקִיר	וְאֶחָדָר	בְּקִיר	וְהָיָה
WajJo´MäR» und „er sprach“	ÉLa´J» zu mir	Bän» „Sohn des“ ~Verstehender des	ÄDa´M» „ADa´M“ ü:Roter	ChäTöR» „durchstoße!“ ~bestürze-Haupt	Nä´» „doch“	BhaQI´R» in dem „Gebälkten“	WaÄChTo´R» und „ich durchstieß“	BhaQI´R» in dem „Gebälkten“	WöHiNe´H» und da
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	חֲתָר־	נָא	בְּקִיר	וְאֶחָדָר	בְּקִיר	וְהָיָה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.1.ms	pk.ij, aj.ms	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.1s pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.ij pk.cj

פֶּתַח	אֶחָדָר
Pä´TaCh» „Öffnung“ ~Gravierung	ÄChä´D» „eine“
פֶּתַח	אֶחָדָר
ms.[cs]	car.ms

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בָּא	וְרָאָה	אֶת־	הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת	אֲשֶׁר	הֵם	עֲשִׂים	פֶּה־
WajJo´MäR» und „er sprach“	ÉLaJ» zu mir	Bo´» „komm!“	URöE´H» und „sehe!“	ÄT» ÄT	HaTOEBhO´T» die „Gräuel“	HaRa´O´T» die „bösen“	ÄSchä´R» welche	ÖSsi´M» „tuende“	Po´H» hier
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בָּא	וְרָאָה	אֶת־	הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת	אֲשֶׁר	הֵם	עֲשֶׂה	פֶּה־
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.1.ms}{if.[cs]}	ka.1.ms pk.cj	pk	aj.fp.cs pk.at	aj.fp.cs	pn.in.3mp	ka.pt.mp	pk.av

וְאִבּוֹא	וְאֶרְאָהּ	וְהָיָה	כָּל־	תְּבִנִית	רֶמֶשׂ	וּבִהְמָה	שֶׁקֶץ	וְכָל־	גְּלוּלֵי	בֵּית
WaÄBhO´» und „ich kam“	WaÄRÄ´H» und „ich sah“	WöHiNe´H» und da	KhoL» „alle“	TaBhNi´T» „Bauart des“	Rä´MäSs» „Gereges“	UBhöHeMa´H» und „Getiers“ und ~Im-Tumulten	Schä´QäZ» „Verabscheuliches“ ~welches-dornt	WöKhoL» und „alle“	GiLULe´J» „Götzen des“ ~Kotgerolle des	Be´JT» „Houses des“
וְאִבּוֹא	וְאֶרְאָהּ	וְהָיָה	כָּל־	תְּבִנִית	רֶמֶשׂ	וּבִהְמָה	שֶׁקֶץ	וְכָל־	גְּלוּלֵי	בֵּית
ka.wft.1s pk.cj	pk.cj	ka.wft.1s.[+sf.3fs]	pk.ij pk.cj	fs.cs	ms.[cs]	fs pk.cj	ms	ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.cs

יִשְׂרָאֵל	מַחֲקָה	עַל־	הַקִּיר	סְבִיבוֹ	סְבִיב־
JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	MöChuQä´H» „Gemeißeltwerdendes“ Gesetz gemacht werdender	ÄL» auf	HaQI´R» das „Gebälkte“ dem Gebälkten	SäBhl´Bh» „kreisum“	SäBhl´Bh» „kreisum“
יִשְׂרָאֵל	חֻקָּה	עַל	הַקִּיר	סְבִיבוֹ	סְבִיב־
na	pu.pt.ms.[cs]	pk.pp	ms pk.at	pk.av, ms	pk.av, ms

וּשְׁבַעִים	אִישׁ	מִזְקָנִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאזְנֶהוּ	בֶּן־	שָׁפָן	עֹמֵד	בְּתוֹכָם
WöSchibH´I´M» und „siebzig“	„Sch“ „Mann“ ~ALäPh-Seiender	MiSiQöNe´J» von „Alten des“ von ~Bärtigen des	BheJ´T» „Houses des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	WöJaÄSaNja´HU» und JaÄSaNja´HU ü:JHWH leht Ohr	Bhän» „Sohn des“ ~Erbauer des	SchäPhä´N» „SchaPha´N“ ü:Klippdachs	ÖMe´D» „Stehender“ ~Säule-Seiender	BötOKhā´M» in „Mitte“ ihrer
וּשְׁבַעִים	אִישׁ	מִזְקָנִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאזְנֶהוּ	בֶּן־	שָׁפָן	עֹמֵד	בְּתוֹכָם
car.mfp pk.cj	ms.[cs]	aj.mp.cs pk.pp	[na].ms.cs	na	na pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp ms.cs pk.pp

עֹמְדִים לְפָנֶיהֶם	וְאִישׁ	מִקְטָרְתּוֹ	בִּידּוֹ	וְעֵתָר	עֲנֹן	הַקְטָרֶת
ÖMöDi´M» „stehende“	Wö´I´Sch» und „Mann“	MiQThaRTO´» „Räucherpfanne“, seiner	BöJaDO´» in „Hand“, seiner	WaÄTa´R» und „Überreichliches der“ und ~Flehendes der	ÄNaN» „Wolke von“	HaQöTho´RäT» dem „Räuchernden“
עֹמְדִים	וְאִישׁ	מִקְטָרְתּוֹ	בִּידּוֹ	וְעֵתָר	עֲנֹן	הַקְטָרֶת
ka.pt.mp	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	pk.pp	ms.cs pk.cj	ms.cs	fs.[cs] pk.at

עֹלָה:
ÖLä´H» „hinaufsteigend“
עֹלָה
ka.pt.ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶּן־	אָדָם	אֲשֶׁר	זִקְנִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עֲשִׂים
WajJo´MäR» und „er sprach“	ÉLa´J» zu mir	HaRa´I´Ta» ist´s dass, „gesehen du“	Bhän» „Sohn des“ ~Verstehender des	ÄDa´M» „ADa´M“ ü:Roter	ÄSchä´R» welches	SiQöNe´J» „Alte des“ ~Bärtige des	BheJ´T» „Houses des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	ÖSsi´M» „tuende“
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶּן־	אָדָם	אֲשֶׁר	זִקְנִי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עֲשֶׂה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.pe.2ms pk.?	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	pk.ri	aj.mp.cs	[na].ms.cs	na	ka.pt.mp

בְּחֹשֶׁךְ	אִישׁ	בְּחִדְרֵי	מִשְׁכִּיתּוֹ	כִּי־	אֲמָרִים	אֵין	יְהוָה	רָאָה	אֶתְנוּ	עֹזֵב
BaCho´SchäKh» in der „Finsternis“	„Sch“ „Mann“ ~Erster-Seiender	BöChaDöRe´J» in „Kammern der“	MaSsKITO´» „Ausmalung“, seiner ~Ausheckung seiner	KI´» „denn“	ÖMöRI´M» „sprechende“	Ä´N» keiner	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	RoÄ´H» „sehender“	ÖTa´NU» ÖT uns	ÄSa´Bh» „verließ er“
בְּחֹשֶׁךְ	אִישׁ	בְּחִדְרֵי	מִשְׁכִּיתּוֹ	כִּי־	אֲמָרִים	אֵין	יְהוָה	רָאָה	אֶתְנוּ	עֹזֵב
pk.pp+pk.at	ms.[cs]	mp.cs pk.pp	sf.3ms fs.cs	pk.cj, ms	ka.pt.mp	pk.av	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.1p pk	ka.pe.3ms

א: Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher-/Blut
 א: Er kämpft/liedet EL

יְהוָה	אֶת־	הָאָרֶץ:
JaHəWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT-» ÄT	HaÄ'°RäZ≠ das „Erden-Lauf“ den ~Ersten-Lauf
הייה	אֶת	הָ אֶרֶץ
hi/pi.ft.3ms	pk	mfs pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עוֹד	תָּשׁוּב	תִּרְאֶה	תּוֹעֲבֹת	גְּדִלוֹת	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	עֲשִׂים:
Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÄLa'°J≠ zu mir	°O'D» noch	TəSchU'°Bh» „du wirst zurückkehren“	TiRä'°H≠ „du wirst sehen“	TOēBhO'°T» „Gräuel“	GöDoLO'°T» „große“	ÄSchä'R≠ welche	He'°MaH» „sie“	ÖSsl'°M≠ „tuende“
אמר	אֵלַי	עוֹד	שׁוּב	רָאה	תּוֹעֲבָה	גְּדוֹל	אֲשֶׁר	הֵם	עֲשֵׂה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	pk.av	ka.ft.2ms/3fs	ka.ft.2ms	fp	aj.fp	pk.rl	pn.in.3mp	ka.pt.mp

וַיָּבֵא	אֶת־	אֶל־	פֶּתַח	שַׁעַר	בֵּית־	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֶל־	הַצִּפּוֹנָה
WajjaBhe'°» und „er brachte“ und er machte kommen	ÄT-» ÖT mich	ÄL-» zur	Pä'°TaCh≠ „Öffnung des“ ~Gravierung des	Scha'°ÄR» „Tores des“	BeLT-» „Houses des“	JaHəWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchä'R≠ welches	ÄL-» zu	HaZəPhO'°NaH≠ dem „Norden“ wärts dem ~Verwahrten/~Umspähten wärts
בוא	אֶת	אֶל	פֶּתַח	שַׁעַר	בֵּית	הייה	אֲשֶׁר	אֶל	צִפּוֹן הַ
hi.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk	pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pk.pp	sf.drH fs.cs pk.at

וַהֲגִידָהּ	שָׁם	הַנְּשִׁים	וְשִׁבוֹת	מִבְּכוֹת	אֶת־	הַתְּמוּזִ:
WöHiNeH-» und da	Scha'°M≠ dort	HaNaSchl'°M» die „Weiber“ die ~Geliehenen/~Bewahrten	JoSchöBhO'°T» „Sitzhabende“ die ~Geliehenen/~Bewahrten	MöBhaKO'°T» „Beweinende“	ÄT-» ÄT	HaTaMU'°S≠ den TaMU'°S ü:Beköstiger
וַהֲגִידָהּ	שָׁם	הַנְּשִׁים	יָשַׁב	בְּכָה	אֶת	הַ תְּמוּזִ
pk.cj	pk.av	fp pk.at	ka.pt.fp.[cs]	pi.pt.fp.[cs]	pk	na pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הִרְאִיתִי	בֶּן־	אָדָם	עוֹד	תָּשׁוּב	תִּרְאֶה	תּוֹעֲבֹת	גְּדִלוֹת
Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÄLa'°J≠ zu mir	HaRa'°I°Ta» „gesehen du“ ist 's dass, „gesehen du“	BhāN-» „Sohn des“	ÄDa'°M≠ „ADA'°M“	°O'D» noch	TəSchU'°Bh» „du wirst zurückkehren“	TiRä'°H≠ „du wirst sehen“	TOēBhO'°T» „Gräuel“	GöDoLO'°T» „große“
אמר	אֵלַי	הִרְאִיתִי	בֶּן	אָדָם	עוֹד	שׁוּב	רָאה	תּוֹעֲבָה	גְּדוֹל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.pe.2ms pk.?	[na].ms.cs	[na].ms.cs	pk.av	ka.ft.2ms/3fs	ka.ft.2ms	fp	aj.fp

א: Rotter, a: Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher-/Blut

מֵאֲלֶה:
Meē'°LāH≠ „mehr als / weg von „diesen““
מֵן אֲלֶה
aj.mfp, pn.d! p pk.pp

וַיָּבֵא	אֶת־	אֶל־	חֲצָר	בֵּית־	יְהוָה	הַפְּנִימִית	וַהֲגִידָהּ	פֶּתַח	הֵיכַל
WajjaBhe'°» und „er brachte“ und er machte kommen	ÖT mich	ÄL-» zum	ChəZa'°R» „Begrasten“ des	BeLT-» „Houses des“	JaHəWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HaPöNIMI'°T» dem „inwendigen“ dem ~angesicht wendenden	WöHiNeH-» und da	Phā'°TaCh≠ „Öffnung des“	HeKha'°L» „Tempels des“
בוא	אֶת	אֶל	חֲצָר	בֵּית	הייה	הַפְּנִימִית	וַהֲגִידָהּ	פֶּתַח	הֵיכַל
hi.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk	pk.pp	mfs.cs	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	aj.fv	pk.cj	ms.cs	mfs.cs

יְהוָה	בֵּין	הָאוֹלָם	וּבֵין	הַמִּזְבֵּחַ	כַּעֲשָׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אִישׁ	אֲחֵרֵיהֶם
JaHəWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Be'°IN» zwischen	Ha'°ULā'°M≠ der „Halle“ den ~Unwidersprochenen	UBhe'°IN» und zwischen und ~versteht	HaMiSBe'°aCh≠ dem „Altar“ den ~Opfernden	KöÄSsRI'°M» wie „zwanzig“	WaChəMiScha'°H≠ und „fünf“ e:25	°I'°Sch≠ „Mann“ ~ALāPh-Seiender	ÄChoReHä'°M≠ „Hinterseiten“ „ihre“
הייה	בֵּין	הָאוֹלָם	וּבֵין	הַמִּזְבֵּחַ	כַּעֲשָׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אִישׁ	אֲחֵרֵיהֶם
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms pk.at	pk.pp pk.cj	ms pk.at	car.mfp pk.pp	car.ms pk.cj	ms.[cs]	sf.3mp mp.cs

אֶל־	הֵיכַל	יְהוָה	וּפְנִיָּהֶם	קִדְמָה	וְהֵמָּה	מִשְׁתַּחֲוִיָּתָם	קִדְמָה	לְשִׁמְשׁ:
ÄL-» zum	HeKha'°L» „Tempel des“	JaHəWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	UPhōNeHäM'°» „Angesichter“ „ihre“	Qe'°DMəH» „Osten wärts“ ~Vorzeit wärts	WöHe'°MaH≠ und „sie“	MiSchTaChəWiTā'°M» „sich hinwerfende“	Qe'°DMəH» „Osten wärts“	LaSchə'°MāSch≠ zu der „Sonne“ zu der „welche-leicht/ertastet“
אֶל	הֵיכַל	הייה	פְּנֵיהֶם	קִדְמָה	הֵם	הוּהוּ	קִדְמָה	לְשִׁמְשׁ
pk.pp	mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs pk.cj	sf.drH pk.av	pn.in.3mp pk.cj	ht1.pt.mp	sf.drH	mfs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הִרְאִיתִי	בֶּן־	אָדָם	הַנֶּקֶל	לְבֵית	יְהוּדָה	מַעֲשֹׂוֹת
Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÄLa'°J≠ zu mir	HaRa'°I°Ta» „gesehen du“ ist 's dass, „gesehen du“	BhāN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄDa'°M≠ „ADA'°M“ ü:Rotter	HaNaQe'°L≠ „leicht gemacht wurde es“ ist 's dass ~verflucht wurde er	LöBhe'°T» „Haus von“	JöHUDa'°H≠ „Dankendes“	MeÄSsO'°T» vom „Tun von“
אמר	אֵלַי	הִרְאִיתִי	בֶּן	אָדָם	הַנֶּקֶל	לְבֵית	יְהוּדָה	מַעֲשֹׂוֹת
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.pe.2ms pk.?	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ni.pe.3ms pk.?	ms.cs pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp

אֶת־	הַתּוֹעֲבֹת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ־	פָּה	כִּי־	מָלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	חָמָס	וַיִּשְׁבּוּ
ÄT-» ÄT	HaTOēBhO'°T» den „Gräueln“	ÄSchä'R» welche	ÄSsU-» getan sie	Pho'°H≠ hier	KI-» „dass“ denn	MaLo'°U» erfüllten sie	ÄT-» ÄT	HaÄ'°RäZ≠ den „Erdland“ das ~Ur-Lauf	ChəMa'°S≠ „Gewalltat“	WajjaSchu'°BhU≠ und „saten wiederum“ und sie kehrten um
אֶת	הַ תּוֹעֲבָה	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	פָּה	כִּי	מָלְאוּ	אֶת	הָ אֶרֶץ	חָמָס	שׁוּב
pk	fp pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	pk.av	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pk	mfs pk.at	ms	ka.wft.3mp pk.cj

לְהַכְעִסֵּנִי	וְהִנֵּם	שְׁלָחִים	אֶת־	הַזְּמוּרָה	אֶל־	אָפָם:
LöHaKh'°ISe'°NI≠ zu machen mich	WöHiNa'°M≠ und da „sie“	SchoLöChl'°M» „entsendende“	ÄT-» ÄT	HaSöMORa'°H≠ das „Steckreis“ die ~Gestutzte/~Psalmlung	ÄL-» zur	ÄPa'°M≠ „Nase“ „ihrer“ Schnauben ihrem
לְהַכְעִסֵּנִי	וְהִנֵּם	שְׁלָחִים	אֶת	הַזְּמוּרָה	אֶל	אָפָם
sf.1s hi.if.cs pk.pp	sf.3mp pk.cj	ka.pt.mp	pk	fs pk.at	pk.pp	sf.3mp ms.cs

א: Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher-/Blut

וְנָם־	אֲנִי	אֲעֲשֶׂה	בַּחֲמָה	לֹא־	תַּחֲסֹם	עֵינִי	וְלֹא	אֲחַמֵּל	וְקִרְאִי
WöGaM-» und auch noch	ÄNI≠ ich	ÄÄSsā'°H» „ich werde tätigen“ ich werde tun	BhöCheMa'°H≠ im „Hitzenden“	Lo'°» nicht	TəChO'°S» „es schont“ sie schont / läßt bergen	ÉINI≠ „Auge“ meines Gequell meines	WöLo'°» und nicht	ÄChMo'°L≠ „ich verschone“	WöQaRö'°U» und „rufen“ sie und lesen/~begegnen sie
וְנָם	אֲנִי	אֲעֲשֶׂה	בַּחֲמָה	לֹא	תַּחֲסֹם	עֵינִי	וְלֹא	אֲחַמֵּל	קִרְאִי
pk.cj	pn.in.1s	ka.ft.1s	fs pk.pp	pk.ng	ka.ft.3fs	sf.1s mfs.cs	pk.cj	ka.ft.1s	ka.wpe.3p pk.cj

בְּאָזְנִי	קוֹל	גְּדוֹל	וְלֹא	אֲשַׁמַּע	אוֹתָם:
BhöÖSNa'°J≠ in „Ohren“ meinen	QO'°L» „Stimme“	GəDO'°L≠ „großer“	WöLo'°» und nicht	ÄSchMa'°» „ich höre“	°OTā'°M≠ „OT“ „sie“
בְּ אָזְנִי	קוֹל	גְּדוֹל	וְלֹא	שָׁמַע	אוֹתָם
sf.1s fs.cs pk.pp	ms.[cs]	aj.ms	pk.cj	ka.ft.1s	sf.3mp mfs.cs pk